

## Két orosz költő

### Már sejtelek

Alexander Blok

Már sejtelek. Az idő megremeg,  
Vad lázak lángja ég a láthatáron.  
Lelkem közelgő arcodra mered,  
S vágyódva szomju szívemet kitérom.  
Lángol az ég, jöttödre gyúl e fény fel.  
De hirtelen mint tör ver át a kétely:  
Ó jaj ha pusztá téboly rabja lettem,  
S káprázat képed, öncsalás szerelmem!  
Mily szörnyű mélység meddő pokla várna,  
Mily semmiség fojtogatna halálra!  
Villan az ég s kinyílik; lángja lángod.  
Szavában is te vagy aki kiáltott?

Fordította Rónay György

### Tavas

Fedor Tyucsev

Harmat csillan, napfény árad,  
Csupa mosoly a vidék.  
Hogy fürdeti, nézd, az ágak  
Friss lombját az égi kék.

Zsong a víz, a fák dalolnak,  
Lágy szerelmet ont a lég.  
Mámorában majd elolvad,  
Gyönyörében forr a lét.

Mennyi szépség! Amde még szebb,  
Még megejtőbb látomás  
Mosolyod, mely könnyben ébred,  
Mégis csupa ragyogás.

Fordította Rónay György